

НАЦИОНАЛЬНО-РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ

Показаны нетрадиционные формы обучения русскому языку иностранных студентов, поддерживающие интерес и повышающие мотивацию учения. Рассмотрено использование экскурсий по культурным центрам Тулы и Тульской области, что способствует более близкому контакту иностранных студентов с русской действительностью.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, социокультурный фон, национально-региональный компонент.

Любое обучение, как известно, есть «процесс передачи и усвоения знаний, умений, навыков и способов познавательной деятельности человека» [1, с. 189], а также передача культуры, накопленной человечеством. Это значит, что никакое обучение невозможно без накопления знаний об окружающей действительности – природе, обществе, человеке, его истории и культуре. Обучение – процесс активный. Бернард Шоу однажды заметил: «Если человек только учит, он ничему не научится». Шоу был прав. Великий психолог своего времени Дейл Карнеги так говорил: «Учеба – процесс активный. Мы учимся на практике... Только то знание, которое используется, остается у нас в памяти» [2, с. 15].

Иностранные студенты, которые приезжают в Россию, чаще всего заинтересованы получить знания в определенной области, а именно изучить на русском языке терминологию, которая им будет нужна при получении будущей специальности. Как правило, «эта специальность с изучением русской филологии и русской культуры не связана. Но психологически обусловлено, что человек (студент), попадающий в другую культурно-историческую реальность, независимо от своего желания соприкасается с историей, культурой, традициями данной страны, и происходит это через изучение языка, который, с одной стороны, является для него средством коммуникативного общения, а с другой – самым существенным источником информации о стране» [3, с. 60]. Однако необходимым условием эффективного изучения русского языка как иностранного выступает чтение как средство формирования коммуникативной компетентности. В методике преподавания русского языка как иностранного уже несколько десятилетий (С. К. Фолломина, Т. С. Серова, Е. В. Крылова, С. А. Крылова, Л. П. Раскопина, А. П. Малькина и др.) проблема чтения для студентов не теряет своей актуальности. Это обусловлено рядом объективных причин. Аспект чтения адаптированных русскоязычных текстов для иностранных студентов рассматривается не только как один из видов иноязычной речевой деятельности, но и как основа для обуче-

ния говорению, аудированию, письму на изучаемом языке [4, с. 60].

Известно, что целью обучения русскому языку как иностранному является формирование коммуникативной компетенции, включающей в себя как языковую, так и социокультурную компетенцию, ибо без знания социокультурного фона нельзя сформировать коммуникативную компетенцию даже в ограниченных пределах. Обучение призвано сформировать личность, способную и желающую участвовать в межкультурной коммуникации. Но это невозможно сделать без знаний о социокультурных особенностях страны изучаемого языка (в нашем случае русского). Изучение языка и культуры одновременно обеспечивает не только эффективное достижение практических, общеобразовательных и развивающих целей, но и содержит значительные возможности для вызова и дальнейшего поддержания мотивации обучаемых [5].

«Иноязычная культура есть часть мировой культуры», – говорил Пассов [6, с. 37]. Поэтому использование национально-регионального компонента при обучении русскому языку как иностранному повышает эффективность педагогического процесса, требует учета возрастных особенностей учащихся, уровня их языковой подготовки, разработки программ и адаптации краеведческого материала, применения творческих приемов развития личности учащихся, ориентирует на «свободное развитие человека», творческую инициативу, самостоятельность обучаемых, мобильность будущих специалистов.

Региональная проблематика приобретает все большую актуальность в настоящее время, когда особенно возросла самостоятельность отдельных краев и областей. «Использование на занятиях регионального страноведческого материала дает возможность «погрузиться» в реальное общение» [3, с. 61]. Как говорилось ранее, те знания, которые мы используем на практике, остаются у нас в долговременной памяти. С этой целью проводятся занятия-экскурсии по культурным центрам (посещение музеев, выставок, прогулка по городу – исторические

места памяти) Тулы и Тульской области для более близкого контакта иностранных студентов с русской действительностью. Для адекватного восприятия информации о стране изучаемого языка и межкультурной коммуникации иностранцу достаточно овладеть определенным минимумом сведений и знаний. Безусловно, ему невозможно усвоить весь спектр реалий русского менталитета ввиду того, что «менталитет любого народа – не результат обучения, а результат жизни» [7, с. 18]. Поэтому отобранная информация «требует знания национально-культурных реалий не только с позиций времени, т. е. в историческом контексте, но и с позиции пространства, т. е. в ситуациях, диктуемых условиями обучения русскому языку в том или ином месте: городе, крае, регионе России» [8, с. 37].

Рассмотрим один из нетрадиционных видов занятий – экскурсия в музей. Место проведения – музей «Тульские самовары». На первом этапе подготовки к экскурсии студентам дается ознакомительный текст как основной источник лингвокультурологической информации, который включает в себя следующие принципы отбора материала: страноведчески ценные и достоверные факты, современность, связь с историческим прошлым, частота употребления тех или иных реалий. На подготовительном этапе иностранные студенты знакомятся с новой лексикой, которая отбирается по ситуативно-тематическому принципу, что позволяет изучить и осмыслить функциональную сторону новых лексем. По мере усвоения лексики ограниченно вводится текст экскурсии. Студенты поэтапно знакомятся с историческим развитием и становлением в Туле производства самоваров. Логическое завершение текстовая работа получает непосредственно в музее, где представлены все исторические этапы развития тульского самоварного производства: первый сбитенник, самовар-кухня, самовары братьев Баташёвых и Лисицыных, самовары к юбилейным датам и многие другие. И именно здесь студенты понимают смысл фразы: «В Тулу со своим самоваром не ездят».

Приложение

Урок-экскурсия в музей «Тульские самовары»

Модели урока: КТО (Им.п.) КОВАЛ, ДЕЛАЛ ЧТО (В.п.)

ЧТО (Им.п.) БЫЛ ЗАВЕЗЕН/ВВОЗИЛСЯ КОГДА (П.п.) ОТКУДА/КУДА (В.п.)

ЧТО (Им.п.) ЯВЛЯТЬСЯ ЧЕМ (Т.п.)

КТО/ЧТО (Им.п.) ВЫПУСКАТЬ/ПРОИЗВОДИТЬ ЧТО (В.п.)

ЧТО (Им.п.) СОСТОИТ ИЗ ЧЕГО (Р.п.)

Характеристика предметов (предложения с союзом *КОТОРЫЙ*...)

Задание 1. а) слушайте, повторяйте. Читайте. Постарайтесь понять слова без словаря. В случае затруднения обращайтесь к словарю.

Мáстер – человек, который хорошо знает свое дело.

Промышленник – предприниматель, руководивший заводом или каким-либо другим промышленным предприятием.

Самовáр – устройство для кипячения воды и приготовления чая.

Знать, -и *ж.* – высшие слои общества.

Отдélка – украшение;

б) Слушай, повторяйте. Читайте. Незнакомые слова посмотрите в словаре.

Кипятóк, трубá, поддувáло, лекарáство, ярмарка, конкурéнт, мед, уголь, предшэственник, медь, фóрма, разнообразный, прýбыль;



сбитенник



самовáр-кúхня



самовáр

в) смотрите и слушайте. Постарайтесь понять значение новых слов без словаря. В случае затруднения обращайтесь к словарю:

ковать (*что?*)

КТО (Им.п.) КОВАЛ, ДЕЛАЛ ЧТО (В.п.)

Тульские мастера веками ковали оружие и делали самовары.

ввозить/ввезти (*что? куда?*)

завозить/завезти (*что? куда?*)

ЧТО (Им.п.) БЫЛ ЗАВЕЗЕН/ВВОЗИЛСЯ КОГДА (П.п.) ОТКУДА/КУДА (В.п.)

Чай ввозился в Москву. В Россию чай был завезен в XVII в. из Азии.

являться/явиться (*что? чем?*)

ЧТО (Им.п.) ЯВЛЯТЬСЯ ЧЕМ (Т.п.)

Чайная торговля являлась одним из больших и выгодных коммерческих предприятий.

выпускать/выпустить (*что?*)

производить/произвести (*что?*)

КТО/ЧТО (Им.п.) ВЫПУСКАТЬ/ПРОИЗВОДИТЬ ЧТО (В.п.)

В 1701 г. мастерами в Туле выпускались самовары.

состоять (*что? из чего?*)

ЧТО (Им.п.) СОСТОИТ ИЗ ЧЕГО (Р.п.)

Самовар-кухня состоял из трех частей.

Задание 2. Слушайте, повторяйте. Читайте:

– мастера, тульские мастера, тульские мастера ковали, тульские мастера веками ковали, тульские мастера веками ковали оружие;

– устройство, устройство для приготовления, устройство для приготовления кипятка, самовар – это устройство для приготовления кипятка;

– напиток, горячий напиток, приготавливать горячий напиток, приготавливать горячий напиток с медом, приготавливать горячий напиток с травами, приготавливать горячий напиток с медом и лекарственными травами;

– предшественник, предшественник самовара, сбитенник и самовар-кухня были предшественниками самовара;

– форма и отделка, разнообразная форма и отделка, славиться разнообразием форм и отделок, самовары славились разнообразием форм и отделок.

Задание 3. а) прочитайте предложения. Проанализируйте употребление слова «*который*».

1. Своим появлением самовар обязан чаю. *Чай* был завезен в Россию в XVII в. из Азии.

Своим появлением самовар обязан чаю, *который* был завезен в Россию в XVII в. из Азии.

2. В Китае есть родственный *прибор*. В нем тоже есть труба и поддувало.

В Китае есть родственный прибор, в котором тоже есть труба и поддувало;

б) используя задание 3а), запишите сложные предложения с союзом «*который*».

1. В Россию *чай* был завезен в XVII в. из Азии. *Его* использовали в то время как лекарство среди знати.

2. Сбитенник напоминает *чайник*. Внутри *него* помещалась труба для угля.

3. В XVIII в. на Урале и в Туле появились *самовары-кухни*. Они состояли из трех частей.

4. В 1778 г. на *улице Штыковой* был изготовлен самый первый самовар. *Эта улица* находится в Заречье.

Задание 4. Прочитайте текст и определите его название. Обратите внимание на использование новых слов в тексте:

а) тульский самовар;

б) история тульского самовара;

в) самовары России;

г) искусство чаепития.

Текст

В любом уголке России и далеко за ее пределами можно встретить тульский *самовар*. Тульские *мастера* веками *ковали* оружие и делали самовары. *Самовар* – это устройство для приготовления *кипятка*, «сам варит» – отсюда и произошло слово. Самовар не мог не появиться в России. В Китае, откуда был завезен в Россию чай, есть родственный прибор, в котором тоже есть *труба* и *поддувало*. Но настоящего самовара нет больше нигде, потому что в других странах кипятком сразу заваривают чай, как кофе.

Своим появлением самовар обязан чаю. В Россию чай был завезен в XVII в. из Азии. Чай в то время использовали как лекарство среди знати. Чай ввозился в Москву, а позднее в Харьков, Ростов, Астрахань, Одессу и Полтаву. В XIX в. чай стал русским национальным напитком. Чайная торговля была очень выгодной.

Чай был *конкурентом сбитня*, любимого напитка Древней Руси. Этот горячий напиток приготавливался с *медом* и *лекарственными травами* в *сбитеннике*. *Сбитенник* напоминает чайник, внутри которого помещалась труба для угля. Торговля сбитнем шла на *ярмарках*.

В XVIII в. на Урале и в Туле появились *самовары-кухни*, которые состояли из трех частей: в двух готовилась пища, в третьей – чай. *Сбитенник* и *самовар-кухня* были *предшественниками* самовара.

Где и когда появился первый самовар? Кто его изобрел? Неизвестно. Известно, что, отправляясь на Урал в 1701 г., тульский *промышленник* Н. Демидов взял с собой *медных дел мастеров*. Возможно, что уже тогда в Туле выпускались самовары. О появлении первых самоваров в Туле известно следующее. В 1778 г. на улице Штыковой, которая на-

ходится в Заречье, братьями Лисицыными изготовлен первый в России самовар. Самовары Лисицыных славились *разнообразием форм и отделок*. Самоварное производство приносило прибыль. К концу XVIII в. открываются фабрики по производству самоваров им. А. М. Морозова, Ф. М. Попова, М. Медведева, братьев Баташёвых и многих других мастеров.

В начале XIX в. в Туле работало восемь самоварных фабрик, а к середине XIX в. их число составляло 28. Эти фабрики выпускали около 120 тысяч штук самоваров в год и множество других медных изделий. Во второй половине XIX в. по производству самоваров Тула занимала одно из первых мест в России. Самое большое количество фабрик Тулы, а их было 50, находилось в Заречье, где жили и работали оружейники.

Задание 5. Посмотрите на географической карте следующие имена собственные. Проследите, как чай распространялся по территории России: Россия, Москва, Харьков, Ростов, Астрахань, Одесса, Полтава, Урал, Азия, Китай.

Задание 6. Прочитайте текст еще раз и укажите в логической последовательности пункты плана в соответствии с текстом:

- а) появление первых самоваров в Туле;
- б) в любом уголке России и далеко за ее пределами можно встретить тульский самовар;
- в) самовары-кухни;
- г) производство самоваров в XIX в. в Туле;
- д) сбитенник.

Задание 7. Прочитайте текст еще раз и выберите правильный вариант ответа:

1. Тульские мастера веками ...
 - а) ковали оружие и делали самовары;
 - б) ковали оружие и продавали его;
 - в) ковали оружие и строили музеи.
2. Самовар – это устройство для приготовления ...
 - а) уроков;
 - б) оружия;
 - в) кипятка.
3. В Россию чай был завезен из ...
 - а) Вьетнама;
 - б) Китая;
 - в) Японии.
4. В каком веке в Россию был завезен чай из Азии?
 - а) в XVII в.;
 - б) в XVIII в.;
 - в) в XIX в.
5. В XVII в. чай в России использовали как ...
 - а) национальный напиток;
 - б) коммерческое предприятие;

в) лекарство среди знати.

6. Чай был конкурентом..., любимого напитка Древней Руси.

- а) сбитня;
- б) кофе;
- в) молока.

7. В Древней Руси горячий напиток приготавлился с медом и лекарственными травами в ...

- а) чайнике;
- б) сбитеннике;
- в) самоваре.

8. Где шла торговля сбитнем?

- а) на заводах;
- б) на фабриках;
- в) на ярмарках.

9. В XVIII в. ... появились самовары-кухни, которые совмещали в себе три части: в двух готовилась пища, в третьей – чай.

- а) в Азии и России;
- б) в Туле и Москве;
- в) на Урале и в Туле.

10. Сбитенник и самовар-кухня были предшественниками ...

- а) чайника;
- б) самовара;
- в) кастрюли.

11. Отправляясь на Урал в 1701 г., тульский промышленник ... захватил с собой и медных дел мастеров.

- а) Н. Демидов;
- б) И. Баташёв;
- в) М. Мосолов.

12. Кем был изготовлен в 1778 г. первый в России самовар?

- а) братьями Лисицыными;
- б) братьями Баташёвыми;
- в) братьями Мосоловыми.

13. Когда чай стал русским национальным напитком?

- а) XIX в.;
- б) XVIII в.;
- в) XVII в.

Задание 8. Прочитайте еще раз текст и расскажите его содержание с опорой на задания 6, 7.

Задание 9. Подумайте, почему так говорят: «В Тулу со своим самоваром не ездят»? Какие вы еще знаете устойчивые выражения, синонимичные данному?

Опыт преподавателей кафедры русского языка Тульского государственного университета и исследования педагогов-новаторов показали, что нетрадиционные формы проведения уроков поддерживают интерес студентов к предмету и повышают мотивацию учения. Главным достоинством таких

форм уроков является развитие и совершенствование социокультурной компетенции учащихся, расширение знаний о культурном наследии страны изучаемого языка (в нашем случае русского) [5].

Список литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб: Златоуст, 1999. 472 с.
2. Карнеги Д. Как завоевать друзей и оказывать влияние на людей. Как развивать уверенность в себе и влиять на людей путем публичных выступлений. Как перестать беспокоиться и начать жить. М.: ООО «Евро-плюс», ООО «Медицина», ЗАО «Славянский дом книги», 2002. 593 с.
3. Константинова Л. А., Игнатьева О. П. Освоение иностранцами нового культурного пространства в процессе обучения РКИ // Мир русского слова. 2006. № 1. С. 60–63.
4. Горюнова Е. С. Критерии отбора текстов для обучения студентов неязыковых вузов иноязычному профессионально ориентированному чтению // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2011. Вып. 2. С. 60–64.
5. Материалы сайтов: www.festival.1september.ru, www.bolshe.ru
6. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. Изд. 2-е. М., 1991. 222 с.
7. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. Изд. 3-е, перераб. и дополн. М., Русский язык, 1984. 158 с.
8. Бронская Т. В. Реализация вопросов местного страноведения на примере учебного пособия «Добро пожаловать в Сибирь» // Конгресс МАПРЯЛ «Русское слово в мировой культуре». Т. 1. Национально-культурная специфика речевого поведения и проблемы обучения русскому языку как иностранному. С. 35–44.

Долгих А. Н., ст. инспектор отдела паспортно-визовой службы.

Тульский государственный университет.

Пр. Ленина, 92, Тула, Россия, 300012.

E-mail: sandradn@mail.ru

Материал поступил в редакцию 12.07.2011.

A. N. Dolgikh

NATIONAL REGIONAL COMPONENT IN TEACHING RUSSIAN TO INTERNATIONAL STUDENTS OF THE BEGINNER'S LEVEL

International students, who get into a different cultural and historical setting, are in contact with the history, culture and traditions of the country through the study of language, which, on the one hand, is their means of communication, on the other hand, are the most important source of information about the country. Using excursions to cultural centres (museums, exhibitions, walking around the city, historical sites) of Tula and Tula region contributes to a more close contact of international students with Russian environment.

Key words: *the communicative competence, social and cultural background, national and regional component.*

Tula State University.

Pr. Lenina, 92, Tula, Russia, 300012.

E-mail: sandradn@mail.ru